



平成31年度

# 杉並区交流協会事業報告



## 交流協会のミッション

# 人と人 地域と地域をつなぐ

### 事業の3つの柱

①

在住外国人の  
支援

②

国内外の自治体  
交流の推進

③

多文化共生社会  
の  
相互理解の向上

# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## ウェルカムパーティー

日時: 2019年5月18日(土)10:30~15:00 場所: 区立杉並第一小学校

参加者数: 122名(28ヶ国・地域)、地域関係者・職員 124名 合計246名

協力: 杉並警察署・杉並消防署・杉並消防団・区防災課・区土木管理課・杉並清掃事務所  
東京ガス・葛飾福祉工場・河北病院・丸美屋食品

内容: 防災訓練、ロープワーク、初期消火訓練、非常持ち出しグッズ紹介、ガスの安全な使用方法、交通安全ルールやごみの分別体験、防災地図アプリ「すぎナビ」など、生活する上で必要な情報を提供し、また外国人住民と日本人住民と一緒にゲームや昼食作りをすることで、交流を深めた。





ロープワーク



応急処置



初期消火訓練



応急処置



交通安全ルール



ごみの分別ルール



ごみの分別ルール



消防車と一緒に！

# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## 日本語ボランティア講座 ～はじめの一步～

在住外国人の増加に伴い、日本語学習者が増えているため、日本語ボランティアを始める動機づけとなるような講座を開催した。

講師： 日本語教師 山形 美保子氏

- ① 8月20日(火) 18:30～20:00 (51名) 分庁舎4階会議室
- ② 10月15日(火) 18:30～20:00 (44名) 分庁舎4階会議室



# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## 外国人とのコミュニケーション講座～やさしい日本語～

- 外国人にとってわかりやすい「やさしい日本語」で、コミュニケーションをとる方法を学ぶ講座を開催した。

① 4月11日(木) 11:30～13:00 19名(ごみの分別方法) 交流協会会議室

② 6月 6日(木) 13:00～17:00 17名(区役所職員研修) 分庁舎3階会議室

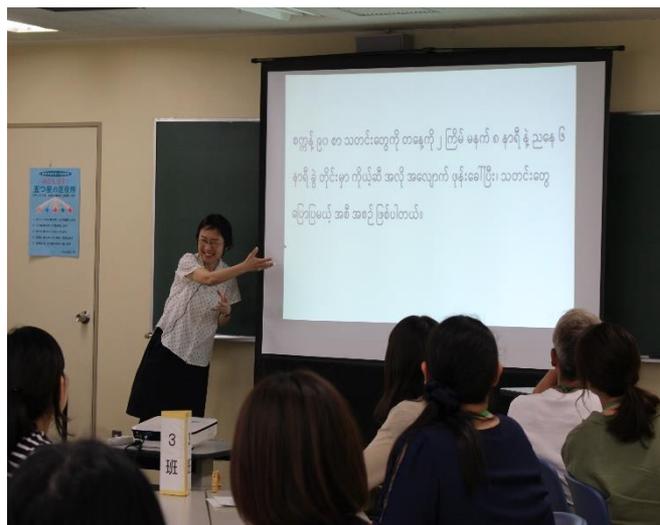
③ 10月 7日(月) 13:30～17:00 33名(区民対象) 分庁舎4階会議室

②③ 講師:日本語教師 深田 みのり氏

①



②



③



# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## 外国人相談(サポートデスク・事務局)

	月 Mon. 星期一 월	火 Tue. 星期二 화	水 Wed. 星期三 수	木 Thurs. 星期四 목	金 Fri. 星期五 금
9:00 am   12:00 noon	中国語 汉语	英語 English	第1・3 ネパール語	中国語 汉语	英語 English
1:00 pm   4:00 pm	英語 English	中国語 汉语	/	英語 English	第1・3・5 中国語 汉语 第2・4 韓国語 한국어
	◇	◆		◇	◆

区役所1階に開設。

◇(月)(金)交流協会  
サポートデスクが対応。  
英語、中国語、韓国語、  
ネパール語。

◆(火)(木)区が対応。

### <外国人サポートデスク実績(事務局含む)>

- 4月(18回) 計 27件 ・10月(16回) 計26件
- 5月(15回) 計 33件 ・11月(19回) 計23件
- 6月(18回) 計 37件 ・12月(18回) 計18件
- 7月(18回) 計 25件 ・1月(16回) 計21件
- 8月(18回) 計 18件 ・2月(18回) 計28件
- 9月(16回) 計 23件 ・3月(16回) 計14件
- 4月~3月(206回) 計 293件(人)



# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## 外国人のための無料専門家相談会 2/8(土)セッション杉並

弁護士、行政書士、税理士、社会保険労務士などの専門家と、語学ボランティアの協力を得て、外国人が抱える問題の相談会を開催。

### ◆専門家 13名

弁護士 5名、行政書士 3名、社会保険労務士 1名、税理士 1名、行政相談委員 2名、臨床心理士/公認心理師(兼 タイ語通訳) 1名

### ◆通訳ボランティア 13名

英語 4名、中国語 4名、韓国・朝鮮語 1名、タイ語(臨床心理士) 1名、ポルトガル語 1名、ネパール語 1名、ベンガル語 1名

### ◆相談者 計28名

国籍： 英国、米国、フランス、中国、インド、マレーシア、カナダ、台湾、バングラディッシュ、ルーマニア、ネパール、ベトナム、ブラジル、パキスタン、シンガポール、日本

### ◆相談内容 計34件

在留資格、結婚・離婚・家族、労働・雇用、保険税、交通事故、借金、住宅、医療、対人トラブル生活習慣



# 1. 在住外国人の支援に関する事業

## 語学ボランティアの登録・派遣

### ・ 語学ボランティア登録者数

2020年3月31日現在 567名(12言語)

英語、中国語、イタリア語、スペイン語、  
フランス語、韓国語、ドイツ語、ポルトガル語  
ベトナム語、インドネシア語、ロシア語、タイ語

### ・ 派遣実績(通訳・翻訳／講師派遣)

2020年3月31日現在 118名

(通訳・翻訳 82名／講師 36名)

防災課、国保年金課、納税課、ごみ減量課、  
スポーツ振興課、杉並保健所、杉並児童相談所、  
区立小・中学校、大学、JCOM、日フィル、杉並テキサス  
交流プロジェクト、杉並ユネスコ協会、阿佐谷七夕まつり  
など

## 日本語教室

- ・ 3つのボランティアグループが協会の会議室で日本語教室を実施



日フィル ワークショップ



阿佐谷七夕まつり

## 2. 国内外の自治体交流の推進

### ・阿波おどり訪問団随行

東京高円寺阿波おどり台湾公演

- 北海道名寄市 白樺まつり 6/16(土)～6/18(月) 計34名
- 群馬県東吾妻町 夏まつり 9/14(土) 計33名
- 高円寺阿波おどり(受入) 8/24(土) 計134名
- 静岡県南伊豆町 フェスタ南伊豆10/20(土), 21(月)計33名
- 東京高円寺阿波おどり台湾公演 4/26(金)～29(月)計205名



## 2. 国内外の自治体交流の推進

### ・初夏のなよろを楽しむツアー

6月21日(金)～23日(日) 参加者27名 職員 4名 計31名

杉並区と名寄市の交流自治体協定締結30周年記念事業。そば打ち、陶芸、ステンドグラス体験、市長、議長はじめ地元市民との交流を行った。



### ・名寄市主催「杉並の魅力発見ツアー」の受け入れ

10月25日(金)～27日(日) 参加者 16名 職員 1名 計17名

杉並区と名寄市の交流自治体協定締結30周年記念事業。

阿佐谷ジャズストリート鑑賞、区内施設見学、市民交流により、交流を深めた。

## 2. 国内外の自治体交流の推進

台湾友好親善ツアー—2019 台東 12月13日(金)～16日(月)  
参加者31名

日本人が訪れる機会が少ない台東市及び屏東県墾丁を訪れ、区民に台湾南東部の魅了を知ってもらおうと共に、台東市在住日本人の藤樫寛子氏の案内で、原住民集落や日本統治時代の旧跡を巡り、日本では知られていない日台交流の歴史を紹介した。



## 2. 国内外の自治体交流の推進

### ・留学生のためのホームビジット

11月30日(土) 11:00～15:00

ホームステイ・ホームビジット  
登録者: 175名(3月31日現在)

参加者: ホストファミリー 6家庭

留学生(女子美術大学、イーストウエスト日本語学校)計12名

留学生とホストファミリーは、午前11時に交流協会に集合し、諸注意などの説明を受けた後、ホストのご自宅等へと向かい、お昼を一緒に食べながら、15時頃まで楽しく交流しました。中には、ちょうど紅葉が見頃の大田黒公園や、井草の森公園に案内して下さったホストもありました。



# 3. 多文化共生社会の相互理解の向上

## 異文化理解講座

- イタリア文化理解講座～ティラミス作りとお話

6月27日(木) 14:00～15:30 15名

杉並区交流協会 会議室



- 外国人のための茶道体験プログラム

11月 6日(水) ①13:30～21名 ②17:30～19名

11月28日(木) 17:30～20名

杉並区交流協会 会議室



- 日本・日本語を学ぶ留学生と交流しましょう！

11月15日(金) 10:00～11:45 19名

杉並区役所分庁舎

留学生7名(明治大学国際日本学部 上級入門日本語クラス)



# 3. 多文化共生社会の相互理解の向上

## 英語コミュニケーション講座 毎週月曜開催

講師 クリス・ストロール先生

- 【入門】5/27～7/8(全7回) 13:30～15:00 受講者 7名
- 【初級】5/27～7/8(全7回) 15:30～17:00 受講者15名
- 【初級】9/30～11/7(全10回) 13:30～15:00 受講者11名
- 【初中級】9/30～11/7(全10回) 15:30～17:00 受講者12名



## イタリア語講座(入門) 毎週木曜開催

講師 ラウラ・グロッセツレ先生

- 9/5～11/7(全10回)13:30～15:00 受講者12名



## 中国語入門特別講座

4/4～18 毎週火・木曜開催 19:30～21:00 (全5回)

4月下旬の東京高円寺阿波おどり台湾公演参加者を対象に、現地で簡単なコミュニケーションを図るための講座を開催した。

講師 福智 文恵先生(北京語) 受講者55名

### 3. 多文化共生社会の相互理解の向上

## まるごと台湾フェア 9月7日(土) セッション杉並

入場者数:約2,600名

(映画「星空」来場者 236名を含む)

スタッフ関係者 50名 計2,652名

- ・ 講演 藤樫 寛子氏 「台湾原住民の文化について」
- ・ 渡邊 義孝氏 「台湾リノベ建築の最前線」
- ・ 稲見 公仁子氏 「映像で見る芸の継承と変遷」
- ・ 「星空」特別上映会及び  
原作絵本の朗読とスライド上映
- ・ 台湾グルメと物産販売
- ・ 展示、観光案内や書籍・雑貨などの販売





# 3. 多文化共生社会の相互理解の向上

## 海外文化セミナー イタリア

12月7日(土)12:00~16:00 セシオン杉並1階展示室・中庭

イタリアのビーチバレーボールチームが、東京2020オリンピック競技大会において、杉並区永福体育館で事前キャンプをすることを記念して、イタリアをテーマに開催。

来場者： 約300名

- 観光紹介・展示 12:00~16:00(展示室)
- クリスマスのテーブルデコレーション作り、オリーブオイルセミナーなどのワークショップ
- 物産販売 12:00~16:00(中庭)
- 講演会 13:00~16:00(展示室)
  - 講演① 「イタリア・食とダ・ヴィンチを巡る旅」イタリア政府観光局 三浦 真樹子氏
  - 講演② 「北イタリア山岳エリアの魅力」フェロートラベル 今井 脩平氏
  - 講演③ 「イタリアのクリスマス」ウサイ・ロリス氏





# 3. 多文化共生社会の相互理解の向上

## 第17回 外国人による日本語スピーチ大会

3月7日(土)13:30~17:00 杉並区役所 第4会議室(中棟6階)

(新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、無観客で開催。ダンスと演奏は中止)

発表者 10名

関係者 27名



# 4. 交流協会の広報及び情報提供に関する事業

## 協会報等の発行

- ①すぎなみ交流ニュースの発行(年4回 各6,500部)
- ②ニュースレターの発行(年8回・各1,500部)

## 協会ホームページ等の運営

- ①ホームページ アクセス数 平均 44,104／月 (2019年4月～2020年3月)  
セッション数 平均 6,784／月
- ②Facebookページ 協会ページ「いいね」の数:1,760件(3月31日現在)

## 会員制度の運営

- ①賛助会員:195名(年会費1,000円)
  - ②レターフレンド(外国人会員):216名(年会費無料)
  - ③法人賛助会員: 2団体
- ※3月31日現在

## サポート委員制度

広報担当 5名 事業担当 10名

# 4. 交流協会の広報及び情報提供に関する事業

## コミュかるショップの運営

「区内で一番すぎなみが集まる場所」というショップの理念の下、区内の商店街や交流自治体と連携してフェアを実施するなど、コミュかるショップを運営。

4月 1日(月)～12日(金) なみすけフェア

8月 1日(木)～9日(金) 阿佐ヶ谷セタフェア

9月 9日(月)～20日(金) 名寄フェア

10月 1日(火)～11日(金) なみすけフェア

12月 2日(月)～13日(金) 名寄餅フェア

3月 2日(月)～13日(金) 南相馬市応援フェア



### <出張販売>

10月26日(土) 阿佐谷ジャズストリート(阿佐ヶ谷駅南)

11月3日(日) すぎなみフェスタ(杉並会館)

2月1日(土) 名寄自然体験事業報告会